

Exemple de traduction en FALC - A2

➤ Version originale (extrait)

Art et vulnérabilité : miroirs de nos ressemblances et de nos différences

Depuis plusieurs années, nous suivons avec intérêt les démarches novatrices articulant le domaine du handicap avec la création artistique. Avec l'organisation de cette conférence interdisciplinaire, nous entendons ouvrir et élargir le débat sur les liens existants entre vulnérabilité et acte créateur.

Au-delà de l'Art Brut, de nombreux artistes, dont le grand public admire les œuvres, peuvent être considérés comme des personnes vulnérables, voire comme des personnes en situation de handicap. Que l'on songe à Frida Kahlo, Fedor Dostoïevski, Robert Schumann...

La vulnérabilité peut ainsi apparaître, tout à la fois, non seulement comme un moteur du dépassement de soi et de création artistique, mais aussi comme un lien intime et essentiel qui réunit l'humanité et la société. Si la situation de handicap est souvent associée à une forme de vulnérabilité, de fragilité, l'histoire montre aussi la formidable force, notamment de création, qui peut en émerger.

➤ Version en FALC - A2 (extrait)

« Je suis artiste. Et j'ai un handicap.

Mon handicap est-il une force ou une fragilité ? »



Nous vous invitons à une journée sur le thème : « Art et fragilité ».

L'art, c'est créer quelque chose pour toucher nos émotions.

Par exemple, on crée de la musique, on fait de la peinture, on écrit un livre.

Un artiste, c'est une personne qui crée quelque chose de nouveau, quelque chose qui nous touche.

Dans l'histoire, plusieurs grands artistes avaient un handicap.

Par exemple, le musicien Beethoven était sourd.

Et la peintre Frida Kahlo avait la maladie de la polio.

Aujourd'hui aussi, beaucoup d'artistes ont un handicap.

Pour tous ces artistes, le handicap est une **fragilité** dans leur vie.

Mais est-ce que le handicap est aussi une **force** ?

Une force pour leur vie ? Peut-être même, une force pour leur art ?